



Sol Marrades / Espagne

*37^e challenge
du photo club esch
salon mondial 2001*

**ENCADRONS L'ART
D'UNE ATTENTION TOUTE PARTICULIÈRE.**



SPUERKEESS

PARTENAIRE OFFICIEL DE L'ART.



FIAP N° 2001/017



approved PSA



FLPA N° 0077/01/02



ISF N° 01/07

37^e challenge du photo club esch salon mondial 2001

Théâtre Municipal
d'Esch-sur-Alzette
du 31.03 au 22.04.2001

placé sous le haut patronage
du Ministère de la Culture,
de la Fédération Internationale de l'Art
Photographique (FIAP),
de la Photographic Society of America (PSA),
de la Fédération Luxembourgeoise
des Photographes Amateurs (FLPA),
de l'Administration Communale
de la Ville d'Esch-sur-Alzette,
du Syndicat d'Initiative
de la Ville d'Esch-sur-Alzette,
avec le Label de Qualité ISF
(Image Sans Frontière)

Salon Chairman :
Jos BARTHOLME

Während einer gewissen Zeit nach erfolgter Jurierung beim Wettbewerb unseres 37. Salon Mondial verweilen meine Gedanken bei den vielen Autoren, denen ich für ihre Teilnahme herzlich danke, sowohl den erfolgreichen, denen ich nachdrücklich gratuliere, wie auch den weniger glücklichen, die ich immerzu stets willkommen heiße. Als Außenstehender zur Jury erlaube ich mir, einige persönliche Gedanken zu äußern: In der Sparte „Monochrom“ erreichten uns herrliche Bilder, gezogen mit klassischer Technik. Die Qualität der Bilder, die in den Sparten „Color“ und „Experimental“ eingesendet wurden, ist gegenüber den Vorjahren nochmals gestiegen. Viele Autoren dringen immer virtuoser und mit steigender Begeisterung in die numerische Dimension ein. Sie eröffnen dem Betrachter neue künstlerisch originelle Versionen moderner engagierter Fotografen, die die Juroren Zu betören verstehen. Diese Fotografie wird wohl in Zukunft vorherrschend sein, besonders wenn sich eine schlichte Ästhetik durchsetzen wird, unter maßvollem Einsatz der unendlich vielen digitalen Möglichkeiten. Fatalerweise fallen bravere und banalere Bilder den Juroren weniger auf. Ich empfehle jedem unser Internet-Site <http://www.pce.lu> zu besuchen; hier können weltweit alle angenommenen Bilder gesehen werden. Das Entryform zum 38. Salon Mondial wird zu einem späteren Zeitpunkt auch im Internet erscheinen und kann ausgedruckt werden. Ich hoffe, dass unsere Fotofreunde sich an den prämierten Bildern inspirieren können und uns auch für die kommenden Salons treu bleiben werden.

Pendant une certaine période qui suit le jugement du concours de notre 37^e Salon Mondial, mes pensées s'attardent aux nombreux auteurs que je remercie de leur participation, aussi bien les concurrents couronnés de succès que je félicite de tout coeur, que les moins veinards qui seront quand même toujours les bienvenus. Comme non-membre du jury je me permets, à la cantonade, de vous faire part de quelques pensées personnelles : Dans le monochrome on retrouve toujours des envois époustouflants reposant sur la technique classique. La qualité des tirages dans les sections « Couleur » et « Expérimental » a encore augmenté. Beaucoup d'auteurs s'engagent dans la dimension numérique avec davantage de virtuosité et d'ardeur. Ils ouvrent au spectateur leurs nouvelles idées artistiquement originales, propres aussi à séduire les jurés. Cette photographie sera probablement prépondérante à l'avenir, surtout si une esthétique sobre réussira à se frayer un chemin, si les moyens infinis du numérique seront utilisés avec goût et modération. Fatalement des tirages plus sages ou banals n'éblouissent plus outre mesure les jurés.

Je recommande à chacun de visiter notre site sur Internet <http://www.pce.lu>; on peut y voir à son aise toutes les œuvres acceptées. L'entry-form pour le 38^e Salon Mondial y paraîtra à une date ultérieure. J'espère que nos amis photographes s'inspireront des images acceptées avec ou sans distinction et qu'ils nous resteront fidèles aux Salons à venir.

During a short period of time following the contest of the 37th Salon Mondial, my thoughts remain with the authors. I thank them very much for having participated. I congratulate the successful photo-friends, and the less lucky participants remain none the less very welcome in the future.

Not being a member of the jury I want to utter some personal impressions I gathered. Among the monochrome prints we found some of amazing clarity and freshness that made us dumbfounded. The quality of the prints in the sections "Color" and "Experimental" have once more improved. Many authors have branched out into computer photography showing to the spectator a conspicuous increase of original new artistic ideas that are likely to impose to the members of the jury. This kind of photography is bound to prevail in the future, especially if an exaggerated use of the unnumbered possibility of the software is avoided and replaced by a tasteful and smart aesthetics. It is obvious that the jury will not be extremely thrilled by old charming and banal creations. I recommend to everyone to log on in order to view our website <http://www.pce.lu>, where all the accepted prints can be admired. The entry-form for the 38th Salon Mondial will be found there at the given time ready to be unloaded. I hope that our photo-friends from all over the world find inspiration among the accepted photos and that they may be interested in competing in the future.

Michl Pitt
President du Photo-Club Esch





Préface

Organisé par le Photo Club Esch, le Salon Mondial 2001 ouvre ses portes le 31 mars 2001 au Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette. Il me tient particulièrement à cœur de remercier la petite équipe des responsables pour l'énorme travail d'organisation qui précède traditionnellement la présentation des photographies à leur public.

Le Salon témoigne une fois de plus de la variété de la production photographique et constitue une excellente occasion pour faire le point sur la création actuelle.

La photographie permet à l'homme de capter des instants de beauté et d'authenticité dans la vie de tous les jours, qu'il suffit de découvrir, car ils sont partout sur notre voie. Souvent nous ne les percevons pas, faute d'y prêter attention.

Derrière chaque objectif photographique se trouve toujours un être humain et le regard irremplaçable d'un individu. Profiter d'une grande liberté dans la création personnelle et investir de l'amour dans le travail photographique sont des ingrédients précieux qui réservent toutes les chances aux auteurs et confèrent à chaque œuvre son importance et son individualité.

Permettez-moi d'exprimer aux photographes et aux organisateurs mes félicitations les plus sincères et de souhaiter à ce Salon Mondial 2001 un grand succès ! C'est à leur travail acharné, à leur enthousiasme, à leur dévouement et à leur savoir-faire exemplaire que les responsables doivent les résultats obtenus !

Erna Hennicot-Schoepges
Ministre de la Culture,
de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

Liebe Freunde vom Escher Photo Club !

Der Escher Photo Club organisiert in diesem Jahr bereits zum 37. Mal seinen "Salon Mondial d'Art Photographique". Als Escher Bürgermeister möchte ich die Verantwortlichen des Escher Photo Clubs für ihre Leistung, ihren Initiativegeist und ihr Organisationstalent beglückwünschen.

Wo steht die Fotografie heute ? Auf diese Frage erhalten wir mit Sicherheit eine Antwort, wenn wir in den kommenden Wochen in den Räumlichkeiten des Escher Theaters den "Salon Mondial" des Escher Photo Clubs besuchen. Die Fotografie hat in der Tat einen erstaunlichen Wandel mitgemacht und die neuen Technologien haben auch in dieser Kunstrichtung ihre Spuren hinterlassen. Digitale Kameras sind die vorläufig letzte Errungenschaft. Sie bringen erstaunliche Resultate – auch wenn viele Fotofreunde der Meinung sind, dass sie noch nicht die Qualität gewährleisten wie wir sie von der traditionellen Fotografie gewöhnt sind. Es sieht so aus, als befände sich die Fotografie vor einer entscheidenden Weichenstellung : Anhänger der traditionellen Fotografie zum einen, mit der Befürchtung, dass die Fotografie ihre Kunstanprüche aufgeben wird, wenn die Bilder in Zukunft nur noch digital bearbeitet werden, zum anderen die Anhänger der digitalen Bildbearbeitung, für die diese Technik der Fotografie ungeahnte Möglichkeiten eröffnet. Beide Seiten können Argumente für sich sprechen lassen und bestimmt wird die Kunst für beide einen Platz bereithalten.

Wir freuen uns jedenfalls auch in diesem Jahr darauf, wieder einen aufschlussreichen Blick in die Welt der Fotografie werfen zu können. Der "Salon Mondial" liefert erneut den Beweis, wie lebendig unser Escher Kulturleben ist. Vielleicht wird sich der eine oder andere von uns von der Ausstrahlung der ausgestellten Fotos anstecken lassen und eventuell sogar wieder selbst zur Kamera greifen...

Lydia Mutsch
Bürgermeisterin der Stadt Esch/Alzette



PALMARES

CATÉGORIE COULEUR

LEMOINE Jean-Daniel	Katia	France	PSA Gold
SCHIANCHI Gianni	La citta intorno 1 / 2 / 3	Italie	FIAP Gold
PACE Francisco	Maria	Argentine	FIAP Silver
SOL Marrades	Suenos	Espagne	FLPA Silver
SUM Lam-Po	Bravely rush	Hong-kong	FIAP Bronze
CASTRONOVO Claude	La mutante 1	Belgique	FIAP Ribbon
CHYCHERIN Mikhail	In foliage	Ukraine	FIAP Ribbon
FAUQUENOY Monique	Lever de brume	France	FIAP Ribbon
KALBFLEISCH Renate	Stille	Allemagne	FIAP Ribbon
OPOLSKA Walentina	Gretchen 4	Ukraine	FIAP Ribbon
PACE Francisco	The cage	Argentine	FIAP Ribbon
YU Wai Shing	Round up	Canada	ISF Diplôme
DISSOUBRAY Serge	Solitude hivernale	France	PCE Diplôme
HOLZER Manfred	Akt 1	Autrice	PCE Diplôme
LEMOINE Jean-Daniel	Dave	France	PCE Diplôme

CATÉGORIE EXPÉRIMENTALE

KALBFLEISCH Renate	Am Kreuz / Antike überwunden / Ghislaine / Sagrada familia	Allemagne	FIAP Gold
SOL Marrades	Memoria de las piedras 1 / 2 / 3 / 4	Espagne	FIAP Silver
LEMOINE Jean-Daniel	Paléontologie / Portrait B / Toute une guerre	France	FIAP Bronze
SUSLAVICIUS Vitautas	Jazz impression 11 / 12 / 14 / 13	Lettonie	FLPA Bronze
FLAVIU Pop	L'arbre cosmique	Suisse	FIAP Ribbon
GOOSSENS Ben	Love letters	Belgique	FIAP Ribbon
LASHKOV Andrey	Interretoralli Riga 88-1 / 88-2 / 88-3	Russie	FIAP Ribbon
POCHA Eberhard	Devil	Allemagne	FIAP Ribbon
ROMAHN Gerd	Braut am Meer / Das Haus der Vögel / Imagination	Allemagne	FIAP Ribbon
SAUNIER Dominique	Souston 2000	France	FIAP Ribbon
ADLARD Kevin R.	Promenade expérimentale	Grande-Bretagne	ISF Diplôme
MERCADO Fernando S.	Danza mortal / Guachernas / Tocando en tiempo de jazz	Colombie	PCE Diplôme

CATÉGORIE MONOCHROME

MARTYNYUK Elena	Etude 3 (girl) / Filling 2 / 3 / Unity 2	Ukraine	PSA Gold
STERNBERGER Herbert	Abwärts / Angst / Anonym / Gebunden	Allemagne	FIAP Gold
BORGHINI Simone	Rendez-vous avec la mort	Italie	FLPA Gold
ANDRIEN Dieudonné	Ciel de drame	Belgique	FIAP Silver
WALTER Dieter	Triple-re	Allemagne	FIAP Bronze
ASENSIO Gines	Foto 2	Espagne	FIAP Ribbon
CEUSTERS Bob	Toilet schim	Belgique	FIAP Ribbon
LEMOINE Jean-Daniel	Moine	France	FIAP Ribbon
MADEDDU Bruno	Prima della processione	Italie	FIAP Ribbon
VANHERLE Henri	Maison dans la lavande	Belgique	FIAP Ribbon
ZVIRGZDAS Stasys	For the tree 1 / 2	Lettonie	FIAP Ribbon
PEPIN François	Qui touchent le ciel 1 / 2	France	ISF Diplôme
DE DECKERE Gilbert	Orkaan	Belgique	PCE Diplôme
IVANOV Igor	Nude with a bugle / Nude with a feather	Russie	PCE Diplôme
SCHMIDT Gilbert	Dünen 3	Allemagne	PCE Diplôme

BEST CLUBS OF THE SHOW

Médaille ISF pour le meilleur club du Salon :	Union of Lithuanian Photographers
Diplôme honorifique du Photo-Club Esch :	Photographic Association of Hong-kong
Diplôme honorifique du Photo-Club Esch :	Photo-Club Buenos Aires
Diplôme honorifique du Photo-Club Esch :	Union of Russian Photoartists

PRIX SPÉCIAL offert par la Ville d'ESCH

Meilleur auteur luxembourgeois du Salon :	WEIS Marc, CAP Nidderkuer
---	---------------------------



Portrait B / Jean-Daniel Lemoine / France



Paléontologie / Jean-Daniel Lemoine / France



Toute une guerre / Jean-Daniel Lemoine / France



Portrait 15 / Sergey Buslenko / Ukraine



Aleksandra / Vladimir Gaidash / Moldavie

Braut am Meer / Gerd Romahn / Allemagne





Dünen 3 / Gilbert Schmidt / Allemagne

Strandhill grasses / Kane Colm / Irlande





Astilbe / Roger Oeyen / Belgique



Love letters / Ben Goossens / Belgique



Prayers row / Mahdi Fathi / Iran

ACCEPTATIONS "COULEUR"

ALLEMAGNE

AICHNER Joe
Masai-Frauen
BECKER Reinhard
Ina with Ballet Boots
FOELLER Jochen
Industrie & Kunst
FRITZ Werner
100 m-Start
Sprung vor Sylt
FUNK Konrad
A-Hörnchen
Bisons im Rohreif 2
GRADE Jürgen Dr
Siena
HENKE Ewald
Durchblick
HOLZINGER Franz
Beauty of nature
KALBFLEISCH Renate
Stille

KLUGER Manfred
News
KÖTTING Käthe
Männer-Runde
MARKGRAF Hans-Joachim
05. O.T.
06. O.T.
08. O.T.
MÜLLER Günter
Bitte...
MUTTI Angela
The look
REISS Ulrich
Hainbuche
STREHLKE Klaus
Melancholie
STRIEBL Rolf
Rote Blätter
TIMM Roman
Akt - Astrid
WHITAKER Edmund
The water shed

ARGENTINE

ACUÑA Jose Raul
Cimarron
PACE Francisco
Maria
Medusa
Tango
The cage
RESTA Jorge
Toros al agua
SOTERA Ruben
Bostezo

AUSTRALIE

CHORK Sam
Rowing into a big Splash

HOTEL

Acacia

MARC ET SERGE RIHM

RESTAURANT

ESCH-SUR-ALZETTE - 10, rue de la Libération
Tél. 54 10 61 - 54 10 63 - Fax 54 35 02



Salle pour banquets,
fêtes de famille,
communions,
mariages,
dîners d'affaires...

Chambres tout confort

Logis GD de Luxembourg



ACCEPTATIONS "COULEUR"

AUTRICHE

FITZ Herbert
Toscana 1
HOLZER Manfred
Akt 1
Bretagne 1
MEINDL Guenter
Ski-Racer
NAGY Manfred
Santorin
Torso
NAGY Stefan
Ballerina
Ballett
Sabine
PICCOLRVAZ Reinhard
Surfer
Türke
SZOTRELL Eduard
Geiger
Sputnik

BELGIQUE

CASIER Geert
Klaprozen
Neil
CASTRONOVO Claude
La mutante 1 / 3 / 4
DEBARGE Olivier
Enfant des Nenuires
D'HANIS Kamiel
Altiplano 4
FLORIZONE P.
Faial - burned land
MEYER Piet
Before
Smal
NYS Maria
Birch
Trio
OEYEN Roger
Astilbe
ROELS Rudy
Shy
THYS Jeannine
Morgen in Chitwan
VAN OPDENBOSCH Robert
Berghut
Kudde
VANHERLE Henri
Eglise solitaire
VERBEKE Roland
Jean en terrasse
VERWERFT Jan
Telefoneren
VYDT Adolf
Ysternia
WARNEZ Johan
Jesse
Place du Vieux Port

CANADA

BINGHAM Paul
Heron Pair
Orang Utan
GREENE Fred
Libby in white drape
YU Wai Shing
Round up

COLOMBIE

MERCADO Fernando S.
Pintor pintando : Bruno

DANEMARK

MUNCH Henrik
Player

ESPAGNE

SOL Marrades
Suenos

FRANCE

AUDONNET Serge
Nature morte 1
BEAU Roger
Pueblo
BELLAMY André
La chouette lune
BRUNI Jean
L'homme et la mer
DEBERGUE Didier
L'enfant à la barque
DISSOUBRAY Serge
Epi et coquelicots
Froidure
La péniche
Solitude hivernale
DORER Georges
Parité
FAUQUENOY Monique
Brûlis
Enfants Hunzikut
Lever de brume
LEMOINE Jean-Daniel
Catherine
Dave
Katia
SAMOYAUULT Guy B.
Bain des femmes

GRANDE-BRETAGNE

TOFT Maureen
It's a big world
Paddling

GRÈCE

NIKIFORAKIS Polichronis
Elpida
ROSSIDIS G.
Natalia

HONG-KONG

HO Kan-keung
Future star
LAM Kwok Leung
Dashing through
LAM Yee Chung
Morning light
Unexpected encounter
LEUNG Kam-cheung
Local dance
LIANG Guo-Tai
Camels
Looking for a way
LIN, Dung-leung
Morning sunshine
Twilight
MAK Siu-Leung
Fast folw
NG Frankie K.H.
A ray of sunshine
Tutorial
SUM Lam-Po
Bravely rush
Pasture
TAM Gim-Kou
Work together
TSUI Eppie
A fairy scene
Daily job

HONGRIE

ASZODI Andras
Meeting in the staircase
SZATHMARY-KIRALY Adam
Eyes

INDE

MUKHERJEE Prabir Kr.
Careless

IRAN

FATHI Mahdi
Prayers you

ITALIE

BASILI Aldo
Lavori autunnali
BRACCI Diego
Rugby N° 22
BRACCI Gianni
Alexandersgatan N° 9

BUDAI Andreas
Saint Bernard Express
The rock
MAEDDU Bruno
Nuotomaratona
Ronda
POETA Pietro
Children of Pingyao
Sossusvlei
PULVIRENTI Alfio
IS. MOTYA 94
Kairovan
SCHIANCHI Gianni
La citta intorno 1 / 2 / 3
VANNOZZI Massimo
Body's Portrait 3
VEGGI Giulio
Walser Hus

LETTONIE

BUTYRIN Vitaly
Nostalgie

LUXEMBOURG

CAUDRON Jeannot
Blue
CAUDRON-HATZ Chantal
Winterwalk
SCHAMMO Daniel
Ciel et terre
WADLÉ Armand
Relax
WEIS Marc
Beiefresser
Brongbrëschtchen

MACAU

LAM Kin-Cheong
Pastar Cabras
LEUNG Pung Chi
Waiting for help
WONG Lai Chu
Festival

MACÉDOINE

RISTOVSKI Ljupco
Samija the shepherd

PAKISTAN

SAMI-Ur-Rahman
Touhg life

PAYS-BAS

VAN DEN HEYDT
Dog and shoes
Stairs Tuileriën



La mutante 3 / Claude Castronovo / Belgique



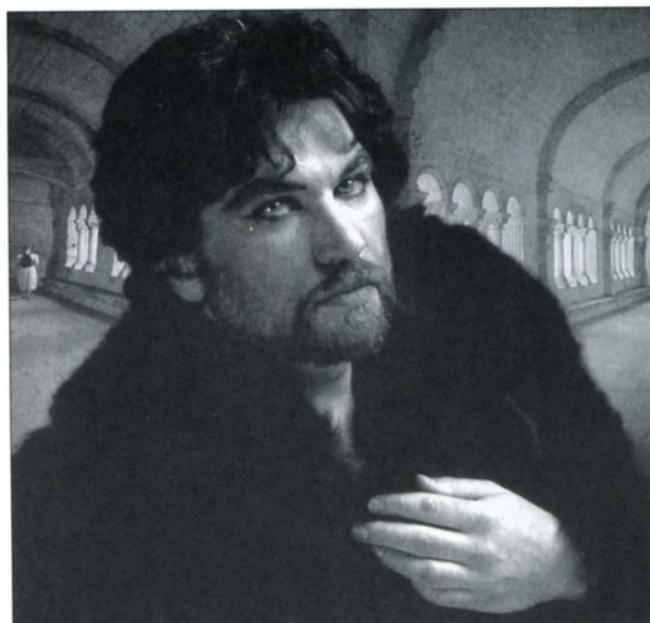
Verschmolzen 2 / Guenter Meindl / Autriche



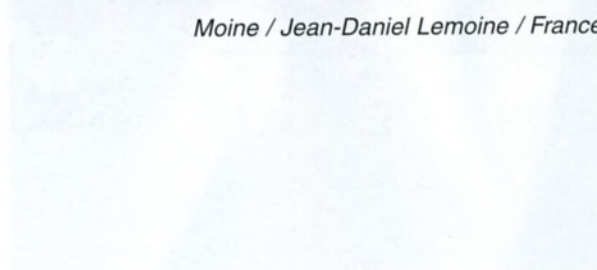
Place du Vieux Port / Johan Warnez / Belgique



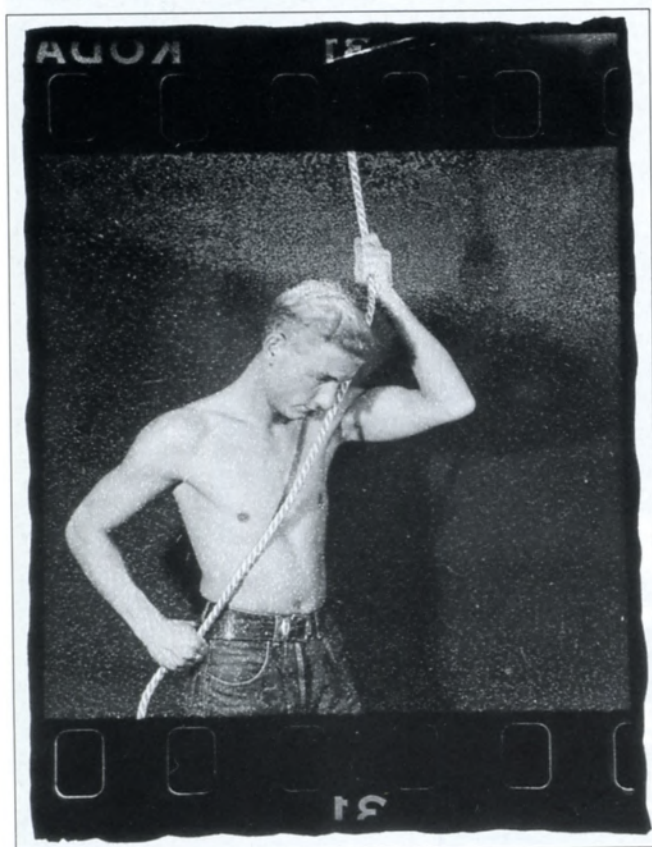
Silvio / Carlo Calloni / Italie



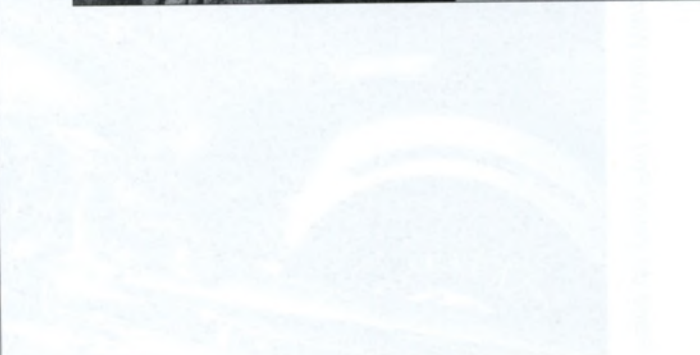
Moine / Jean-Daniel Lemoine / France



Looking down / Erland Pillegaard / Danemark



Rendez-vous avec la mort / Simone Borghini / Italie





Filling 2 / Elena Martynyuk / Ukraine



Etude 3 (girl) / Elena Martynyuk / Ukraine

Portraet i Brikker / Erland Pillegaard / Danmark





L'homme et la mer / Jean Bruni / France

Berghut / Robert Van Opdenbosh / Belgique





Tango / Francisco Pace / Argentine



Maria / Francisco Pace / Argentine

Promenading / R. Kevin Adlard / Grande-Bretagne

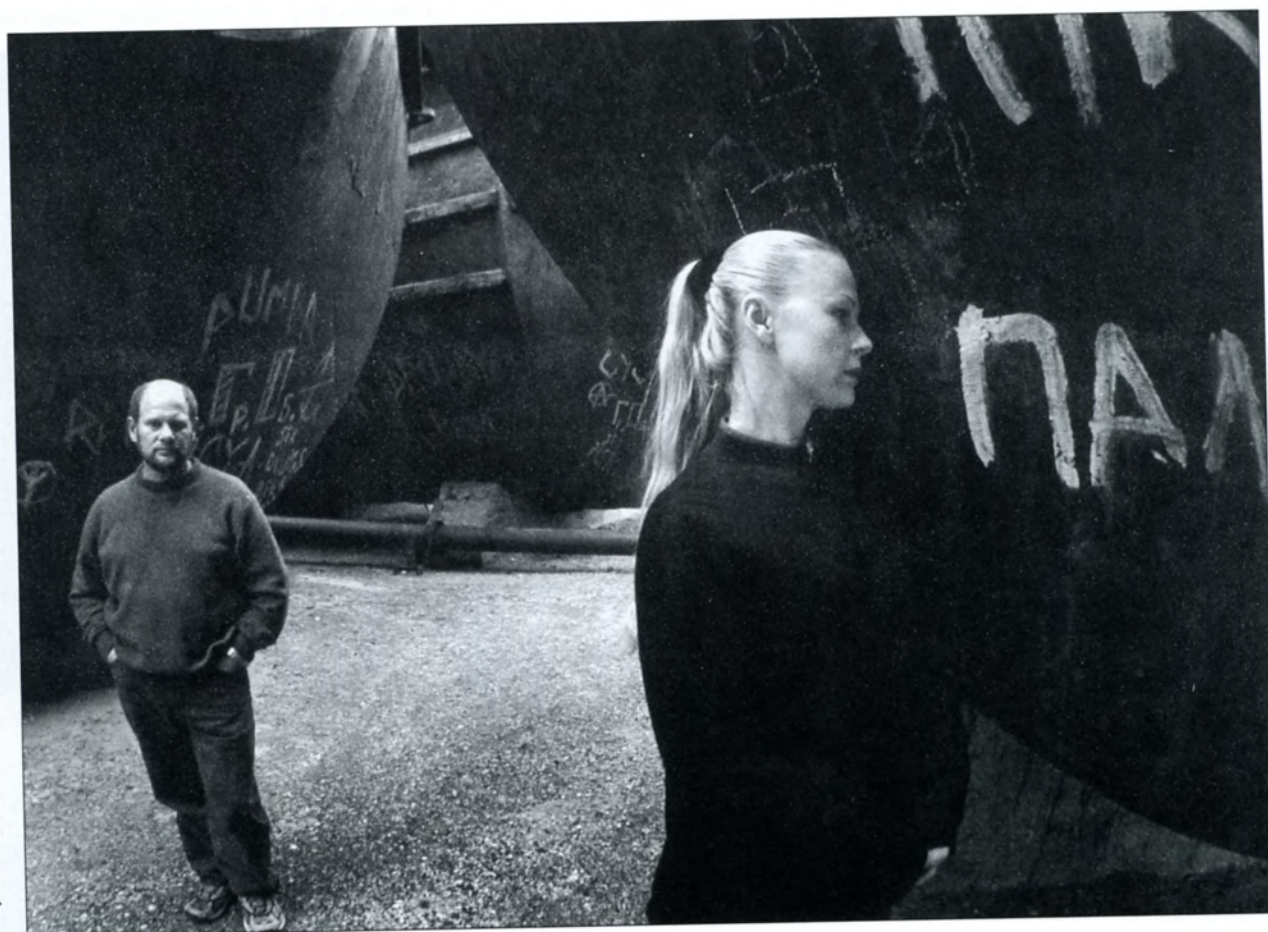




Toilet schim / Bob Ceusters / Belgique



Bouquet d'ombre / Jean-Daniel Lemoine / France



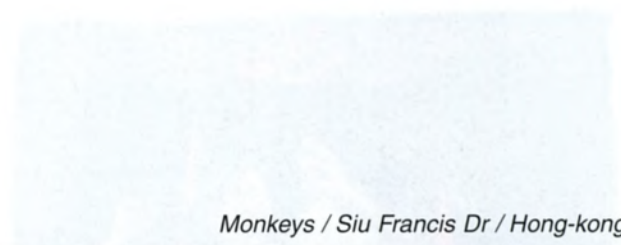
Repentance / Andrey Zolochesvsky / Ukraine



Le lynx / Roger Beau / France



Elsa / Manfred Wiesinger / Autriche



Monkeys / Siu Francis Dr / Hong-kong





Les rêveuses / André Bellamy / France

Natalia / George Rossidis / Grèce



Blue / Jeannot Caudron / Luxembourg



ACCEPTATIONS "COULEUR"

RUSSIE

IVANOV Eugeni
Boys 1
KLEKOVKIN Juriy
Time machine
OSHEPKOV Konstantin
Akt N° 15
SUCHKOV Andreij
Magic
USOVA Tatiana
Still Life 2
ZAVRAZHNYX Sergey
Aerobic

SERBIE

BECIRI Alan
Going downtown Belgrade

SINGAPORE

LEE Kee-Hiang
Boy on river
Mix colour goldfish 1

ROYSTON G. Cordeiro
Angel
Tired during picking
TAN Lay Hoon
Beauty
TEO Bee-Yen
Fengnian

UKRAINE

BONDAR Michail
Game of nature
CHYCHERIN Mikhail
Anna
In foliage
GNOEVOY Victor
Flowers
KADOURIN Victor
Oceanology 2
KHARVAT Alexander
A football star-to-be
KOTENKO Andrey
Autumn 2 / 3
MATVEEV Leonid
The inhabitant of slums

OPOLSKA Walentina
Gretchen 4
SHIPUNOV Yuri
Slavonic girl
STREKALOVSKY
Naturalist
ZOLOCHEVSKY Andrey
In autumn

USA

CAN Kim Hoang
Caravan 2000
On the way home 1
DEWEY V. Schorre
Ocelot
NIEN Tang
Wuling Mountain
YUI Shing Lee
Beauty

VIETNAM

NGUYEN Ngoc Ha
Soothing younger brother

Jury du Salon Mondial 2001



De gauche à droite :

Klaus-Peter Selzer, Daniel Vauthier, Wolfgang Wiesen, Yvon Piazza, Patrick Devresse
Andrée Preschia, Gilbert Schmartz, Léon Doemer, Jerry Thiel, Joseph Schreuer

Comité d'honneur

Hennicot Schoepges Erna, Ministre de la Culture
 Biltgen François, Ministre du Travail et de l'Emploi
 Grethen-Moutrier Henri, Ministre de l'Economie
 Spautz Jean, Président de la Chambre des Députés
 Reding Viviane, Commissaire européen de la Culture
 Mutsch Lydia, Bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette
 Noesen Philippe, Directeur du Théâtre d'Esch
 Wanderscheid Emile, Président de la Fédération internationale
 de l'Art Photographique
 Syndicat d'initiative de la Ville d'Esch-sur-Alzette
 Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg
 Bodry-Corsi Jean, Kayl
 Boisante Louis Dr, Differdange
 Boucon Charles, Luxembourg
 Casali Simone, Schifflange
 Clement Jeannot, Noertzange
 Clément-Haag Raymond, Bourglinster
 Doemer-Reckinger Léon, Luxembourg
 Dubru-Puskarić Jean, Schifflange
 Flammang-Kayser Dominique, Bergem
 Georges-Schanen Nicolas, Esch-sur-Alzette
 Getzener Fotofrënn
 Haan Marie, Esch-sur-Alzette
 Heinen Jacques, Esch-sur-Alzette
 Herber Marcel, Esch-sur-Alzette
 Hoffman André, Esch-sur-Alzette
 Kmiotek Sylvie et Richard, Vilosnes
 Kohnen Jean-Luc, Belvaux
 Konnen Fernand, Esch-sur-Alzette
 Konsbrück Guy, Koerich

Lecuit Carlo, Luxembourg
 Logelin Jean, Schuttrange
 Lulling Astrid, Schifflange
 Mars-Hornick Fernande, Koerich
 Mey Jean-Jacques, Rodange
 Meyer Christiane, Boevange-sur-Attert
 Muzer-Eischen Nicolas, Grevenknapp
 Neuman-Hollebeke Frank, Ettelbrück
 Nilles Jean-Jacques, Esch-sur-Alzette
 Photo-Club CE, Luxembourg
 Photo-Club Differdange
 Photo-Club Ettelbrück
 Photo-Club Mamer
 Piazza Yvon, Niederborn
 Schaeffer François, Rumelange
 Schütz Fernand, Esch-sur-Alzette
 Spautz Vera, Esch-sur-Alzette
 Stoffel Josy, Roeser
 Stoos Annette, Bettembourg
 Sudgaz, Esch-sur-Alzette
 Suys Willy, Kehlen
 Tapella-Stammet Paul, Mamer
 Theis Marie-Josée, Esch-sur-Alzette
 Thiel Gérard, Esch-sur-Alzette
 Thiel-Müller Pascale, Esch-sur-Alzette
 Tonnar Jean, Esch-sur-Alzette
 Van den Bulcke René, Bereldange
 Welschbillig Paul, Esch-sur-Alzette
 Welter-Victor Pit, Luxembourg



Nude with a feather / Igor Ivanov / Russie



Pretty girl 2 / Jean Lacrosse / Belgique



Beiefresser / Marc Weis / Luxembourg



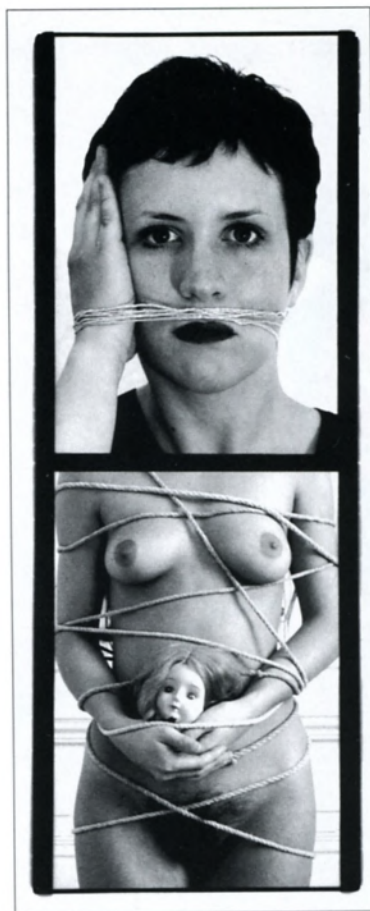
Ocelot / V. Shorre Dewey / USA



On the way home 1 / Can Kim Hoang / USA



Abwärts / Herbert Sternberger / Allemagne



Gebunden / Herbert Sternberger / Allemagne

Dasein / Charles Schwickert / Luxembourg





Ile de Sein n. 1 / Giuseppe Tomelleri / Italie

A life that once was-Bodie / J. Peter Clark / Grande-Bretagne





The water shed / Edmund Whitaker / Allemagne



World Protect 1 / Walter Späth / Allemagne

Alice in Wonderland / Johan Warnez / Belgique



ACCEPTATIONS "EXPÉRIMENTAL"

ALLEMAGNE

KALBFLEISCH Renate
Am Kreuz
Antike überwunden
Ghislaine
Sagrada familia
POCHA Eberhard
Devil
ROMAHN Gerd
Braut am Meer
Das Haus der Vögel
Imagination
SCHAD Günther
Gubi
Jasmin
SCHERLE Detlev
Girl in blue
Mona Lisa
Mona Lisa auf Polaroid
SCHWARZ Maria G.
Andy
SPÄTH Walter
World Protect 1
WALTER Dieter
Austellungsbetreuer
WEGELE Klaus
Brücke von Avignon
Nude + factoryhalls
Nude 1
Old man sitting on porch

ARGENTINE

SOBOL Ricardo A.
Anyá

AUTRICHE

LANG Manfred
She & Herself
MEINDL Günther
Gelbe Bänder
Verschmolzen 2
NAGY Manfred
Akt 5
PICCOLRVAZ Reinhard
Ankündener
Überraschung
RYBIN Erwin
Loosing my mind

BELGIQUE

CEUSTERS Bob
Windmolen
Zonder
DIANA Carlo
Dinner in Ghost-Valley
GOOSSENS Ben
Digital track
Love letters
Out of the blue
WARNEZ Johan
Alice in Wonderland
Isidoor

BIÉLORUSSIE

SHCZUDLO Miron
Abyss

COLOMBIE

MERCADO Fernando S.
Danza mortal
Guachernas
Tocando en tiempo de jazz

ESPAGNE

SOL Marrades
Memoria de las piedras 1 / 2 / 3 / 4

FRANCE

BELLAMY André
Le grand duc
Les chèvrefoilles
Les rêveuses
LAMY-ROUSSEAU Pierre
Pâtre grec
LEMOINE Jean-Daniel
Paléontologie
Portrait B
Toute une guerre
SAUNIER Dominique
Souston 2000
VANDERGUCHT André
Stepspace

GRANDE-BRETAGNE

ADLARD Kevin R.
No compassion
Promenade expérimentale
The return

ISRAËL

KRAIZBERG Elli Dr
Synchronized swimming

ITALIE

VEGGI Giulio
Pagliacci

LETTONIE

SUSLAVICIUS Vitautas
Jazz impression 11 / 12 / 14 / 13

ROUMANIE

PLAJAS Istvan
Reflection V

RUSSIE

LASHKOV Andrey
Interretoralli Riga 88-1 / 88-2 / 88-3

SUISSE

FLAVIU Pop
Genèse
L'arbre cosmique

The sponsors of this International Exhibition of Photography have been awarded Recognition by PSA, the world's largest patron of international photographic exhibitions.



Acceptances received by PSA members in approved sections of this exhibition are eligible for PSA Star Ratings, listing in the worldwide PSA Who's Who of photography, and credited toward the PSA Distinctions PPSA and EPSA.

PSA is a non profit organization promoting the advancement of photography in all its forms to novice, amateur and professional photographers worldwide.

For information on membership and the many services and activities of PSA, contact:

psa

PHOTOGRAPHIC SOCIETY OF AMERICA
3000 United Founders Blvd. Suite 103
Oklahoma City, OK 73112 -3940, U.S.A.
E-mail: hq@psa-photo.org
Web Site: <http://www.psa-photo.org>



IMAGE WITHOUT FRONTIER - BILD OHNE GRENZE
BEELD SONDER GRENS - IMAGEN SIN FRONTERA

ISF est un mouvement européen qui a été créé pour encourager et promouvoir l'image de qualité

ISF is an european organization set up to encourage and promote the high-grade image

Ce salon a reçu le Label ISF sous le n° 01-07

This exhibition received the ISF Label N° 01-07

ACCEPTATIONS "MONOCHROME"



Nous ne pourrions pas mener
nos activités aussi loin
si nous n'étions pas aussi proches.

Société anonyme, fondée en 1856,
69 route d'Esch - L-2953 Luxembourg
Tél. : 4590-1 - Fax : 4590-2010
www.dexia-bil.com - e-mail : contact@dexia-bil.com

DEXIA
Banque Internationale
à Luxembourg

VOUS,
AVANT
TOUT.

ALLEMAGNE

FEHER Ilona
Warteraum
FOELLER Jochen
La Ellé bei Locunolé
FUNK Konrad
Bison 1
HÜWEL Heinrich
Radrennen 2
SCHMIDT Gilbert
Dünen 3
SPÄTH Walter
Doves over raps
STERNBERGER Herbert
Abwärts
Angst
Anonym
Gebunden
WALTER Dieter
Triple
Triple-re
WEGELE Klaus
Hiding hall 1 / 2
On the dunes

ARGENTINE

RESTA Jorge
Perlas negras al piano

AUTRICHE

MAGRITSCH Helmut
Laufen
MEINDL Guenter
Military-WM
Stoder 2
PICCOLRVAZ Reinhard
Balztanz
WIESINGER MANFRED
Dog cleaner
Elsa

BANGLADESH

GOLAM Mostofa Bhuiya Akash
Women and train
RASHID un Nabi
Family
Wrestling

BELGIQUE

ANDRIEN Dieudonné
Au fil de l'eau
Ciel de drame
Matin embrumé
ANSION Olivier
Le long chemin
APERS Marc
Donkey-drivers
Foreign

CASIER Geert
Kunstenaar
CEUSTERS Bob
Toilet schim
DE CAUTER Paul
In Vervoering
DE DECKERE Gilbert
Mijmering
Orkaan
DE GRAEF Richard
Langs de Klade
DE GROOF Eddy
Scharpjes
Steengroeve
DE GROOF Roger
Little girl
DE MEYER François
Doolhof
Gondel 1
DEBARGE Olivier
Harley
DUMOULIN Armand
Het model
Nature morte
Tinnenpot
JANSSENS Jos
Broken cry
LACROSSE Jean
Pretty girl 2 / 3
MICHIELS Jan
3 bomen
REYNAERTS Petrus
Kastelschapen
SIX Gilbert
Frans
Idyllisch
VAN BRUSSELEN Jozef
Landschap
Waakzaam
VAN DEN BULCKE Etienne
Hong-kong 1
VANCOILLIE Jozef
Contrast
VANHERLE Henri
Maison dans la lavande
VERWERFT Robrecht
Polderland 3
WOUTERS Stan
Rust

CANADA

GREENE Fred
To sea

CHYPRE

VASSILIS Chrysanthov
B 621

DANEMARK

PILLEGAARD Erland
Looking down
Portraet i Brikker

ESPAGNE

ARIAS José
Hechizo 2
Infrared shape 1
ASENSIO Gines
Foto 2 / 5

SOL Marrades
Entre tû y yo 1

FRANCE

BEAU Roger
Le lynx
Sauve qui peut
Sundar
BREUILLET Dominique
Campagne 1
BRON Eric
La passerelle
L'escalier
Marathon Man
CLIMENT Emmanuel
Tempête
FAUQUENOY Monique
Coup de gueule
HOUGET Didier
Barque
Chapelier
Peintre du Louvre
LEMOINE Jean-Daniel
Bouquet d'ombre
Moine
LESPAGNOL Gilles
Pub irlandais
MARTIN Paul
Intimité
PEPIN François
Qui touchent le ciel 1 / 2
SEGUIÉ Maurice
Brouillard aux fanges
SICARI François
La gondole
VAN NEUVILLE Jacques
Tango 10 / 16

GRANDE-BRETAGNE

CLARK J.Peter
Life that once was-Bodie
DAVIES Philip
3 coins in a fountain
ELWOOD Roy
Figure with hand
GOMERY Paul
Lift
THORNTON Mavis
Grass track racers

GRÈCE

KYRIAKAKIS Manolis
No limits

HONG-KONG

LIU Yuet-Seung
Shepherd N° 1
SIU Francis Dr
Monkeys
Pillars
TAM Kam-Pui
Under the net
WONG Kin-Choy
Herding sheepes

IRLANDE

COLM Kane
Maeve
Strandhill grasses

ITALIE

BORGHINI Simone
Charlotte
Remember tomorrow
Rendez-vous avec la mort
CALLONI Carlo
Elène et Maxime
Gigolo
Silvio
GABERTHÜEL Walter
Riflessione
Simona no. 2
MADEDDU Bruno
Prima della processione
Prima della processione 2
TOMELLERI Giuseppe
Ile de Sein n. 1 / 3

KAZAKHSTAN

LESHHINSKIJ Eugeni
The two - 2

LETTONIE

ZVIRGZDAS Stasys
For the tree 1 / 2

LUXEMBOURG

SCHROEDER Jean
Le temps suspendu
SCHWICKERT Charles
Dasein

MACAU

HENG-SUN Kok
Worship

MOLDAVIE

GAIDASH V.
Aleksandra
GROZDEV K.
Chief

NOUVELLE-CALÉDONIE

KONG A Siou Max
Tournesol d'Agen

PAKISTAN

MIAN Abdul Wahid
Together we stand

PAYS-BAS

HOL G.
Body parts 1
Double parts 1

ROUMANIE

HARAGOS Zoltan
Onlookers

RUSSIE

BARISHNIKOV Boris
Old man
Old woman
Passer-by
IVANOV Igor
Nude with a bugle
Nude with a feather
Nude with a fun 3
OSHEPKOV Konstantin
Akt N° 17
Countryard 1
TKACHENKO Dmitri
Gnomes 2 / 3 / 4

SINGAPORE

CHIA BOON Oo Lawrence
Splashing
LIM Kok Huat
My Grandmother

SLOVÉNIE

SKALE Vinko
Franci
Zdenko

SUÈDE

STAKE Jan-Thomas
Like father like son

TURQUIE

MUZAFFER Sütüoğlu
The boy 2

UKRAINE

BUSLENKO Sergey
Portrait 15
MARTYNYUK Elena
Etude 3 (girl)
Filling 2 / 3
Unity 2
OGORDNYK Oleg
My love
TYNKALIUK Mykola
Villagers of Carpathian
2 / 3 / 4
ZOLOCHEVSKY Andrey
Repentance

USA

LAN Van Nguyen
Visions of future 2
VY-VY Tran
Time N° 5

VIETNAM

DIEP Thua Hong
Curiosity

STATISTIQUES

	MONOCHROME				COULEUR				EXPERIMENTAL			
	AUTEURS BW	PRINTS BW	AUTEURS ACCEP	PRINTS ACCEP	AUTEURS COL	PRINTS COL	AUTEURS ACCEP	PRINTS ACCEP	AUTEURS EXP	PRINTS EXP	AUTEURS ACCEP	PRINTS ACCEP
ALLEMAGNE	34	133	10	15	45	180	19	23	22	82	9	20
ARABIE SAOUDITE	1	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ARGENTINE	6	24	1	1	7	28	4	7	3	12	1	1
AUSTRALIE	0	0	0	0	1	4	1	1	0	0	0	0
AUTRICHE	9	36	4	6	11	44	7	13	8	32	5	7
BANGLADESH	5	17	2	3	3	9	0	0	0	0	0	0
BELGIQUE	47	183	24	35	37	146	16	23	11	44	4	8
BIÉLORUSSIE	4	6	0	0	2	4	0	0	4	8	1	1
BRÉSIL	1	3	0	0	2	7	0	0	1	4	0	0
BULGARIE	1	4	0	0	1	4	0	0	0	0	0	0
CANADA	1	4	1	1	6	24	3	4	0	0	0	0
CHINE	0	0	0	0	2	8	0	0	1	4	0	0
CHYPRE	2	8	1	1	1	4	0	0	1	4	0	0
COLOMBIE	1	4	0	0	2	7	1	1	2	8	1	3
DANEMARK	5	20	1	2	6	23	1	1	2	8	0	0
ESPAGNE	6	23	3	5	2	8	1	1	1	4	1	4
FRANCE	19	72	13	22	27	105	10	17	6	24	5	9
GRANDE-BRET.	10	40	5	5	3	12	1	2	1	4	1	3
GRÈCE	2	8	1	1	5	20	2	2	0	0	0	0
HONG-KONG	6	24	4	5	13	52	11	17	0	0	0	0
HONGRIE	0	0	0	0	5	20	2	2	0	0	0	0
INDE	2	8	0	0	1	4	1	1	1	2	0	0
IRAN	1	4	0	0	1	4	1	1	0	0	0	0
IRLANDE	1	4	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0
ISRAËL	0	0	0	0	1	4	0	0	1	4	1	1
ITALIE	9	36	5	12	13	51	10	16	4	13	1	1
JAPON	1	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
KAZAKHSTAN	2	8	1	1	3	12	0	0	1	4	0	0
LETTONIE	7	23	1	2	10	24	1	1	3	12	1	4
LUXEMBOURG	7	28	2	2	8	31	5	6	3	11	0	0
MACAU	1	4	1	1	6	24	3	3	0	0	0	0
MACÉDOINE	1	4	0	0	1	4	1	1	0	0	0	0
MALTE	2	8	0	0	1	4	0	0	1	4	0	0
MOLDAVIE	2	8	2	2	0	0	0	0	1	4	0	0
NOUV.-CALÉD.	1	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
PAKISTAN	1	4	1	1	1	4	1	1	0	0	0	0
PAYS-BAS	5	20	1	2	2	8	1	2	2	8	0	0
POLOGNE	0	0	0	0	1	4	0	0	0	0	0	0
PORTUGAL	1	4	0	0	1	4	0	0	0	0	0	0
ROUMANIE	7	21	1	1	6	8	0	0	8	13	1	1
RUSSIE	10	37	4	11	17	51	6	6	4	11	1	3
SERBIE	0	0	0	0	1	4	1	1	0	0	0	0
SINGAPORE	2	8	2	2	5	20	4	6	0	0	0	0
SLOVÉNIE	1	4	1	2	5	20	0	0	1	4	0	0
SUÈDE	2	8	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
SUISSE	1	4	0	0	1	4	0	0	1	4	1	2
TAIWAN R.O.C.	0	0	0	0	1	4	0	0	0	0	0	0
TCHÉQUIE	3	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TURQUIE	2	8	1	1	1	1	0	0	1	1	0	0
UKRAINE	20	58	5	10	27	90	11	13	10	19	0	0
USA	4	16	2	2	7	28	4	5	1	4	0	0
VIETNAM	4	15	1	1	6	25	1	1	0	0	0	0
TOTAL	260	975	104	159	308	1146	130	178	106	356	34	68

Total photos reçues : 2477 prints
 Total photos acceptées : 405 prints
 Total auteurs reçus : 506
 Total auteurs acceptés : 237

Ce salon a reçu le
 Haut Patronage de la FIAP
 This salon has received the
 High Patronage of FIAP
 N° 2001/017



**Fédération Internationale
 de l'Art Photographique**
**The International Federation
 of Photographic Art**


Fédérations et associations nationales affiliées
 sur les cinq continents.
 National federations and associations affiliated
 on all five continents.

Distinctions photographiques mondialement reconnues.
 World-famed photographic distinctions.

Les acceptations obtenues à ce salon
 comptent pour l'attribution des distinctions FIAP.
 Acceptances obtained in this salon
 are taken into account for FIAP distinctions.

Secrétariat général - Secretary general

't Grachtje Over 128 - NL-1625 PN Hoorn
 (Pays-Bas - Netherlands)



Nous favorisons
votre envol.



BANQUE GÉNÉRALE
DU LUXEMBOURG





Le Centre d'Expositions et de Conférences:

Point de rencontre idéal.

L'échange d'idées et d'expériences se base sur le dialogue, sur les rencontres.

Le point de rencontre idéal doit offrir un contexte parfait, ceci aussi bien du point de vue de son emplacement géographique que du service et de l'infrastructure.

Dans le domaine des foires et expositions, congrès et conférences, le Centre d'Expositions et de Conférences des Foires Internationales de Luxembourg est la combinaison optimale d'installations techniques à toute épreuve, d'immeubles fonctionnels et de collaborateurs hautement spécialisés.

Une expérience de longue date, une position centrale au coeur de l'Europe et une infrastructure parfaite: voilà comment le Centre d'Expositions et de Conférences des Foires Internationales de Luxembourg fait de votre manifestation un succès.

Das Internationale Messe- und Konferenzzentrum Luxemburg:

Treffpunkt mitten im Zentrum.

Gedanken- und Erfahrungsaustausch heißt Dialog, Begegnung.

Und Begegnung heißt, den Treffpunkt zu finden, der sowohl geographisch als auch punkto Service und Infrastruktur genau das richtige Umfeld bietet.

Das Internationale Messe- und Konferenzzentrum Luxemburg ist im Bereich Messen, Kongresse und Konferenzen die optimale Kombination von hochmodernen technischen Einrichtungen, funktionell gestalteten Gebäuden und hochspezialisierten Mitarbeitern.

Langjährige Erfahrung, zentrale Lage im Herzen Europas, perfekte Infrastruktur, so gestaltet das Internationale Messe- und Konferenzzentrum Luxemburg Ihre Veranstaltung zum vollen Erfolg.



Société des Foires Internationales de Luxembourg S.A.

Adresse postale: L - 2088 LUXEMBOURG • Tél.: (352) 4399-1 Fax: (352) 4399-315

Internet: <http://www.fil.lu> • E-mail: fil@fil.lu

